



～A Front-Runner in the Quest of Better Products～

より良い商品を求めて未来を開く石光商事

ISHIMITSU

会 社 案 内

Profile of S.ISHIMITSU & CO.,LTD.



その内に、

熱を秘める。

ある生豆選定のプロは
生豆のうちに眠る味や香りをさして
「珈琲豆のなかに潜む、小さな炎が見えるようだ」と言います
その炎が焙煎の熱に触発され
内側から広がる深い香りと味わいに変わるのだ、と
そしてその炎は
珈琲に情熱を注ぐものにこそ共鳴するのだ、と
わたしたち石光商事には
創業以来大切に守り続けてきた火種があります
それは、フロンティア精神——
本物を求め続ける“プロの目”と情熱
いちはやく世界に進出し、開拓してきた私たちの原動力
21世紀の、その先の、いまだ知らざる新時代に向けて
私たちの熱の高まりは、一段と勢いを増しています

The Best Coffee Bean Harbors a Small Flame.

A Green coffee bean expert once said, “I can see a small flame harbored in each high quality coffee bean. And when the fire that roasts the beans ignites that flame, it flares, emitting deep aroma and rich flavor from inside.” He added, “Only coffee enthusiasts can kindle that flame in coffee beans.”

As with best quality coffee beans, since the founding of S. ISHIMITSU & CO., LTD., the Company has carefully preserved a small flame of pioneering spirit, which is perceived in the mind of each employee. With this spirit-flame and professional eyes that seek only genuine, top-quality products, we have pioneered coffee and other food-related businesses all over the world. In the new millennium as well, S. ISHIMITSU & Co.,Ltd will continue to pioneer new frontiers, seeking the best products throughout the world.

広い視野と総合的なプロデュース力で、 更なる躍進をめざす。

明治39年の創業より約1世紀にわたって、私たちは原点であるコーヒー輸入に力を注いできました。また、その一方で「ともに考え、ともに働き、ともに栄えよう」という経営理念のもと、仕入先諸外国や取引企業との共存共栄の経営姿勢で、厚い信頼を獲得してきました。業務用のコーヒー生豆取扱量で国内シェアNo.1の座を確立するとともに、業務用食品を始め、多くの関連分野を手がける商社に成長しました。そして今日、私たちは成長の過程で培ってきたさまざまな食品に関する知識と、それらを流通のなかで活かしていく総合的なプロデュース力を活かし、食品専門の商社として更なる躍進をめざし、事業を展開しています。

私たちはこれまでも、常にフロンティア精神を原動力に、事業領域を開拓してきました。社員一人ひとりのフロンティア精神を大切に、さらに幅広い分野で、仕入先や取引先、ひいては国と国の共存共栄の一助となること——。1世紀をかけて育ててきた大切な火種は、石光商事のなかでいまでも輝き続けています。



For Further Development in the New Millennium

For nearly a century since the founding of our Company in 1906, we have concentrated our efforts on the importing of coffee beans. As a result, our Company has achieved the dominant position in the Japanese domestic market for green coffee beans for commercial use. At the same time, we have developed various other business lines, particularly lines related to foodstuffs for commercial use, by winning a high level of trust from overseas suppliers and other related enterprises, all of which highly rate our business approaches under our basic policy: Think Together, Work Together, For Mutual Prosperity.

Thanks to our accumulated know-how, and the expertise and networks we have built thus far, S. ISHIMITSU & Co., Ltd is developing further as a trading company dedicated to the foodstuff business.

To date, the Company has actively pioneered new business lines, powered by the flame of frontier spirit we have continuously kindled in the mind of each employee. Today, as we approach a full century since the Company's founding, we will continue to spread the flame of frontier spirit, to develop new business, and prosper together with the suppliers and buyers of our products all over the world.

世界の産地で培った信頼と“プロの目”で 食品専門商社として領域を積極的に拡大

コーヒー事業にはじまり、世界に進出していく中で培ってきた“信頼のネットワーク”
とさまざまな食品に関する深い知識。これらを活かし、私たちは「より良い商品を
より安く」「高度な情報サービス」「流通機構の改革」の事業方針のもと、食品専門
商社として、積極的に事業領域を拡大していきます。



Active Business Development Using Worldwide Networks and “Professional Eyes” that Recognize True Quality

As a food trading company, S. ISHIMITSU & CO., LTD. will actively develop its business lines, using our worldwide networks and accumulated expertise in a wide variety of foodstuffs, under the mottoes: “providing better products at lower prices,” “providing accurate information,” and “streamlining and rationalizing distribution systems.”

徹底した品質管理

国により、風土や気象条件はもとより、価値観そのものが大きく異なるのが食品。それだけに品質の維持向上には、絶え間ない努力が求められます。私たちは、産地国農家や現地加工工場への技術指導を実施するなど、継続的に品質の向上に努めています。

即席の戦力ではなく、専門家を育成

糖度や酸味、重量、サイズなど、数値によって示されるものは、商品の均質化を図るには有効ですが、最終的にその商品が美味しいか、どういう使い方に適しているかを決めるのは、人間の“感性”です。そうした感性を磨く最善の方法は、机上の知識ではなく、地域ごとの商品の特性や現地での調理法などを直接体験すること。私たちは、ブラジルでのカップテスト研修をはじめ、社員を積極的に海外に派遣。OJTを通じて、それぞれの商品の「専門家」を育成しています。

全世界に信頼のパートナーシップを構築

需要や相場の変動が激しい食品市場。そのなかで市場の変化に迅速に対応するには、細やかな情報収集と一歩先の市場予測、さらに、さまざまな産地を結んだ物流ネットワークが不可欠です。私たちは、生産者と消費者の仲介者として、常に双方から生きた情報を収集。食品専門商社として培ってきた経験を活かし、雑多な情報のなかから一歩先に市場を読みとり、より質の高い情報としてクライアントに還元。また一方では加工工場への技術指導を実施するなど、相互発展の精神で、全世界に信頼のネットワークを確立しています。

Thorough Quality Control

Food culture differs from one country to another, depending on climate, meteorological conditions, and values inherent in individual countries. Maintaining and improving food quality, therefore, requires greater and more continuous effort than the quality control of industrial products. At S. ISHIMITSU & Co.,Ltd, we continuously provide farmers and local processing plants with technological guidance for maintaining and improving product quality.

Development of Specialists in a Long-term Perspective

Several properties of coffee beans, such as weight, size, sugar content and acidity, can be measured and expressed in numerical figures. Measurement of these properties is most effective in maintaining uniform product quality. It is not numerical figures, however, that determine whether or not a product has a rich flavor and aroma. To determine these elements requires human sensitivity. To cultivate and sharpen such sensitivity, the Company actively dispatches its employees to Brazil and other coffee-producing countries, where they learn product features and processing methods unique to respective regions, through first-hand experience. In this way we are developing specialists in the Company's individual product lines.

Establishment of Partnership Worldwide

The food market is characterized by radical fluctuations in demand and price. To respond promptly to such changes, it is essential to gather precise information, estimate market trends accurately, and build a network linking various production centers. As an agent linking producers and consumers, S. ISHIMITSU & Co.,Ltd collects up-to-date information from both sources, analyzes it using our wealth of know-how and long experiences as a food trading company, and feeds back only reliable information to our customers and suppliers. We also reflect the result of such information analysis in our technological guidance to producers and processing plants. Our worldwide network thus functions as an effective means of strengthening our partnership with related parties around the world.



紅茶検品／インド
Inspection of Black Tea/India



カップテスト／ブラジル
Cup Tasting/Brazil



ミーティング／ベトナム
Meeting/Vietnam

わたしたちは国境を越えて

Creating a “Food” Culture,



コーヒー事業
Coffee Business



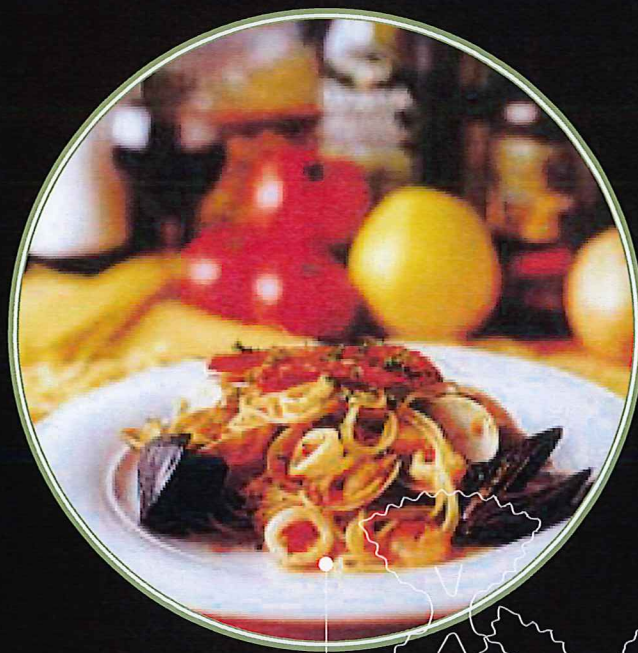
ビバレッジ事業
Beverage Business

消費者ニーズを的確に反映した、 バラエティに富む商品構成

さまざまな国の食文化がわが国に紹介されるにつれ、多様化してきた消費者のニーズ。私たちはこれまで、そうした消費者ニーズを先取りし、諸外国のさまざまな食材・食文化をわが国に紹介してきました。消費者・生産者・加工業者それぞれの立場を知っているからこそできる総合的なプロデュース力。私たちは、より豊かな食文化の創造に向け、事業領域を積極的に拡大しています。

「食」文化を創造します

Transcending National Borders



フードサービス事業

Food Service

A Wide Variety of Product Lines Precisely Meeting Consumer Demands

In recent years, Japanese consumer demand has increasingly diversified, driven by the introduction of diverse food cultures from abroad. Anticipating such changes in demand, we have imported various overseas food materials and products. By effectively using our knowledge about consumers, producers, and processors, we will further increase our product lines, to enrich the food cultures of Japan and the world.

パイオニアとして、業界を照らす

世界の産地を網羅する、コーヒー生豆の有力サプライヤー

Pioneering the Coffee Industry
A Leading Supplier of Coffee Beans Worldwide

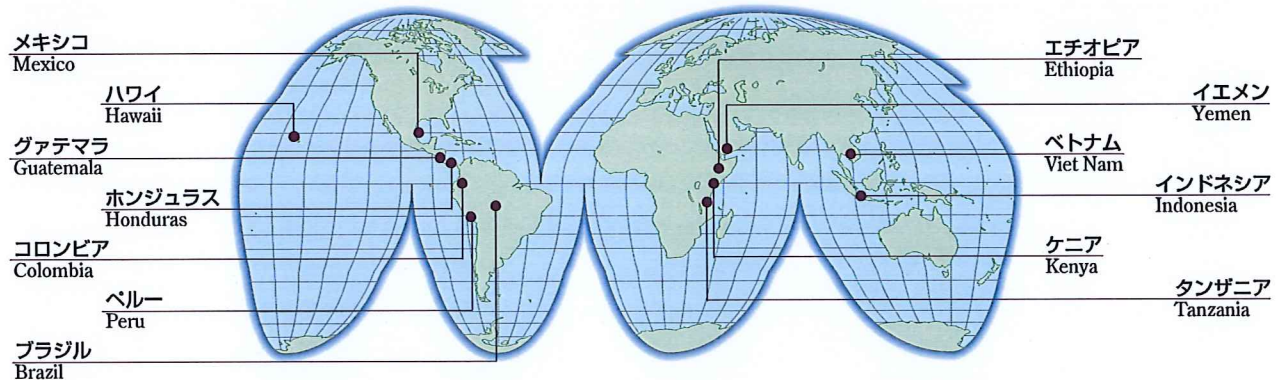


世界中の産地で培った確かな鑑定力と強固な信頼関係

創業の当初より、私たちの事業の柱であったコーヒー生豆事業。私たちは、いち早く全世界に進出し、価格・味覚など、あらゆるニーズに応える商品供給体制を整えています。また、一方でブラジル等産地国でのテスター訓練、コーヒー農園研修などを実施。確かな鑑定力を活かし、現地での品質チェック、 SHIPPING サンプルテスト、日本入港後のロットサンプルテストを行い、徹底した品質管理で信頼を獲得しています。

細やかな情報収集と迅速な対応で、確かな品質を実現

気温・天候などの気象条件により、相場や品質が大きく変化するコーヒー生豆。私たちは現地取引先や農園などを定期的に訪問し、密接な情報ネットワークを形成してきました。そのネットワークにより異常気象等、現地の情報をリアルタイムに把握し、迅速な対応で品質の維持管理に努めています。また、年間を通じて高品質な商品をご提供する「パラísoシリーズ」など、オリジナル商品の開発も積極的に進めています。



Professional Eyes" and Solid Partnership with Producers Worldwide

Coffee has been our major business line since our founding. As a pioneer in the business, we established a system for supplying a wide variety of products prices and flavors. To develop coffee specialists and cup testers, we dispatch our staff to Brazil and other coffee-producing countries for on-the-job training at plantations and other local facilities. Our cup testers, thoroughly trained in classification and evaluation techniques, carefully inspect green coffee bean quality at production centers, before shipments, and after importation to Japan.

Precise Information Gathering and Prompt Action, to Maintain High Quality

The crop and quality of green coffee beans are extremely vulnerable to climatic changes. Coffee beans are therefore subject to radical fluctuations in quality and market price. To obtain real-time information on climatic changes, and take appropriate measures promptly, we have established information networks by periodically visiting local suppliers and plantations. We have also developed our original product lines, including our "Paraiso Series," which guarantees high and stable quality throughout the year.

情熱を形に変える

商品の特性を知り尽くし、引き出す商品開発力

Crystallizing the Developer Visions and Enthusiasm

Product Development Based on Deep Product Knowledge



多様な嗜好・ニーズに応える、きめ細やかな製造

コーヒー焙煎豆をはじめ、紅茶・ココア・烏龍茶などの加工原料やインスタント製品を扱うビバレッジ事業。私たちは国内外のメーカーなどと提携し、工場設備の企画、設計、施工に始まり一次加工からの一貫した商品供給体制で、家庭用・業務用から大手缶飲料メーカー向けの工業用まで、クライアントの多様なニーズにお応えしています。特にコーヒーに関しては、製造工程各段階の品質チェックをはじめ、産地の特性にあわせて微妙に焙煎を変えるなど、きめの細かい作業工程をマニュアル化しISO9001を取得。さらに、長年培ってきた嗜好飲料への知識を活かし、インスタントコーヒーや紅茶など、オリジナル商品の開発にも力を入れています。

Responding to a Wide Variety of Consumer Demands

Our beverage business sector deals in roasted coffee beans, black tea, cocoa, oolong tea, instant coffee, and tea bags. Under tie-ups with domestic and overseas beverage manufacturers, S. ISHIMITSU & Co., Ltd produces a wide variety of products for households, coffee shops, restaurants, and canned beverage manufacturers. With regard to coffee products, the Company was awarded ISO 9001 certification in recognition of its thorough quality control system in individual manufacturing processes and a meticulous operation manual that specifies different roasting methods depending on the product features in individual regions. We have also used our long-accumulated knowledge of beverages to develop original instant coffee and tea bag lines.

お客さまの要望に応える熱意

より安く、より良い商品を求め全世界を網羅

To Satisfy Customer Demand

A Worldwide Network for Supplying Better Products at Lower Prices



プロのニーズに応える確かな品質をリーズナブルに実現

主に外食産業向けの業務用食品を扱うフードサービス事業部門。私たちは、パスタなどイタリア食材をはじめ、トマトや栗などの食品原料、調理加工品、水産品の冷凍食品、フルーツ・野菜・調理加工の缶詰、その他調味料、乳製品など、多岐にわたる商品を取り揃えています。それぞれの商品の専任担当者が直接現地にて商品を厳選。また、加工工場への技術指導などを通じ、外食店などプロのニーズに応える確かな品質を低価格で実現しています。さらに、海外で学んださまざまな調理法と食材への深い知識を活かし、メニュー提案を実施するなど、わが国の食文化の多様化に貢献しています。

High-quality Products Satisfying Specialist Demands

Our Food Service Department supplies restaurants with a wide variety of foodstuffs, including pasta and other Italian dish ingredients, tomatoes, chestnuts, cooked food, frozen seafood, canned fruits and vegetables, seasonings, and dairy products. Each product line is managed by a staff member dedicated to that line, who selects products at local production centers and personally gives technological guidance to processing plants. In addition to supplying high-quality products at reasonable prices, our staff members learn various cooking methods at overseas production centers, and suggest new menus to customers, thereby enriching Japan's food culture.

さらなる輝きを求めて

旺盛なフロンティア精神で、取扱商品を拡大

Pioneering New Business Areas
With Untiring Frontier Spirit

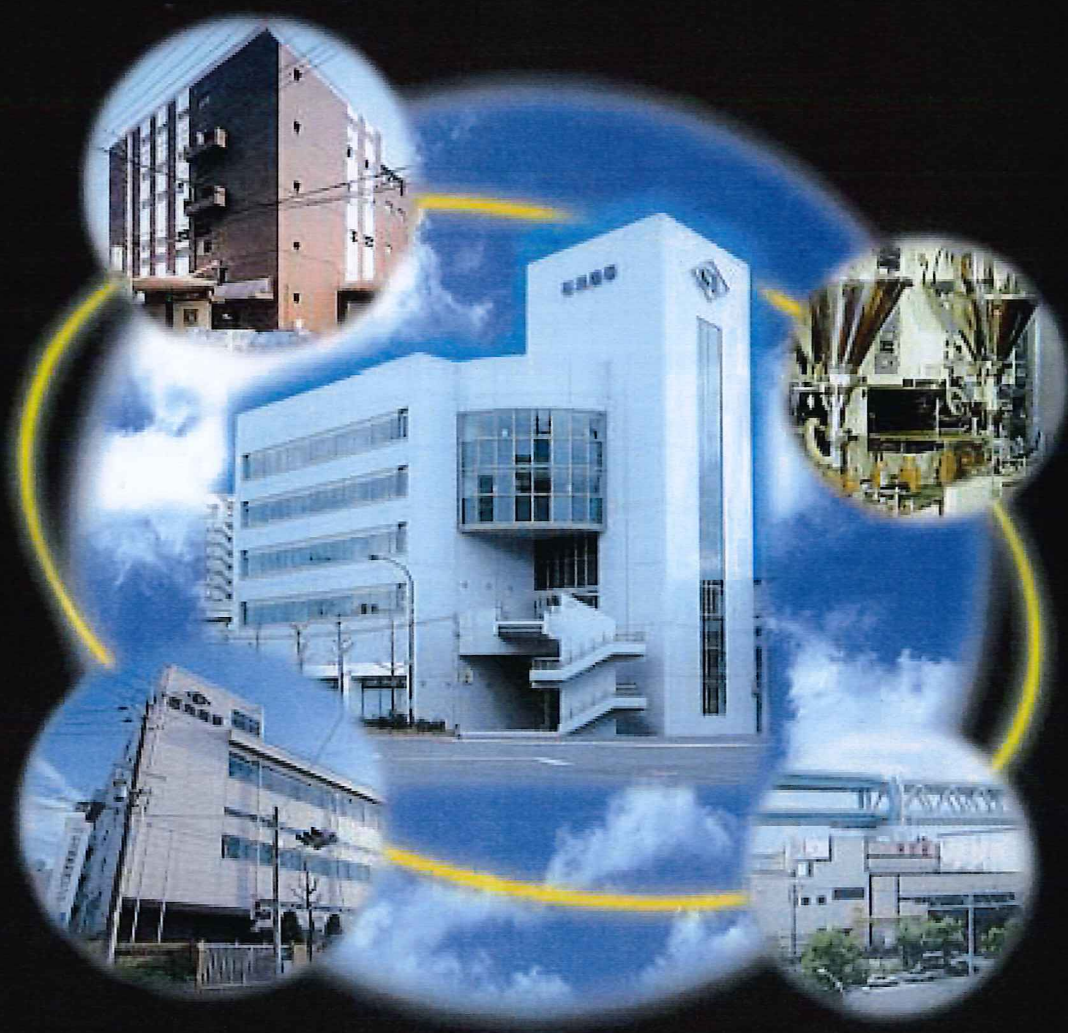


また、フードサービス事業は、ごぼうや玉ねぎ、梅などの生鮮食品を中心に、嗜好の変化や不作など、その時々需要に応じて取扱い商品を拡大するなど柔軟に対応もしています。現地加工工場や農家に赴き、技術と品質の向上に努めています。

Food Service Department imports such green perishables as burdock, onion, and plum; the department is highly flexible in altering its product lines, responding to changes in customer demand and output of Japanese domestic agricultural products in respective years. In addition, the staff of the department visits local producers and processing plants to offer technological instructions on quality control.

グローバルな視野で事業を展開する、 石光商事のネットワーク

Global Business Operations Supported by
S. ISHIMITSU & Co.,Ltd Network



製造・加工から、直営店運営まで、 産地から消費者までをつなぐネットワーク

私たちは、より安価で良質な商品供給をめざし、さまざまな関連企業とのネットワークを構築。産地から消費者の口に入るまでの一連の工程を一貫して行うことで、トータルなノウハウを蓄積しています。また、その過程で生産者、加工業者、メーカー、消費者それぞれのニーズを的確に把握し、新たな商品開発へと役立てています。

- 関西アライドコーヒーロースターズ(株)／コーヒーの焙煎、加工、販売
- 東京アライドコーヒーロースターズ(株)／コーヒーの焙煎、加工、販売
- ユーエスフーズ(株)／コーヒー生豆販売
- シーカフェー(株)／イタリアンレストラン経営
- 石光商貿(上海)有限公司／商社
- THAI ISHIMITSU CO.,LTD.／商社



高度情報化時代に対応した事業にも積極的に進出

情報化時代の到来により、企業のあり方、流通のあり方も大きく変化しました。私たちは、そうした時代の変化にあわせ、イントラネットによる情報の共有化と業務の効率化を積極的に推進。また、一方で日本フードサービス協会が中心となって進めるインターネットを活用した企業間商取引(B to B)への参加など、新たな流通形態に対応した事業も積極的に展開しています。

A Solid Network Linking Producers, Processors, Retailers, and Consumers

To supply higher quality products at lower prices, we have established a network that links various related parties. By governing product flow from producer to consumer, we have acquired extensive expertise regarding all production and distribution stages. As well, by studying the needs of producers, processors, manufacturers, and consumers, we are developing new product lines.

- Kansai Allied Coffee Roasters Co., Ltd. : Roasting, processing, and sale of coffee beans
- Tokyo Allied Coffee Roasters Co., Ltd. : Roasting, processing, and sale of coffee beans
- US Foods Co., Ltd. : Sale of green coffee beans
- Si-Cafe Co., Ltd. : Management of an Italian restaurant
- S.ISHIMITSU & CO.(SHANGHAI)LTD. : Trading Company
- THAI ISHIMITSU CO.,LTD. : Trading Company

Active Introduction of IT-related Business Methods

The progress of information technology has radically changed business and distribution systems. In response, S. ISHIMITSU & Co.,Ltd is actively introducing intranet systems to share information within the Company and to improve business efficiency. In addition, the Company participates in the inter-enterprise net-trade system (B to B) established by the Japan Food Service Association, and has launched other businesses using new IT-related distribution systems.





絶えざる炎を胸に、新たな世界へ

高度情報化時代の到来により、
世界は大きく様変わりしています
刻一刻と変化する世界市場のなかで
次世代を生き残っていくためには、より幅広い情報収集と
その情報を活用する豊かな経験が不可欠です
しかし、本当にそれだけだろうか、と私たちは考えます
どんなに時代が動いても、そこに関わっているのは、常に人間
まず必要なのは、人と人、互いの理解を深めること
その上で、誰もが共に栄え
喜びを分かち合える世界を築いていくこと
人と人、国と国のより豊かな交流の橋渡し役として——
これからも私たちは、「食品専門商社」として
培ってきた豊かな経験と独自の情報網
そして、信頼のネットワークを支えに
さらに幅広い領域で、積極的に事業を展開していきます

To Prosper Together on New Frontiers

The rapid progress of information technology has radically changed business methods. To survive intensifying competition in global markets, which are changing every minute, enterprises must gain the ability to collect information promptly and analyze it accurately. Although we believe that we must not underestimate the vital importance of these abilities, we also believe that our utmost priority is to always seek the new. No matter how much the world appears to change, there are things that do not change. Our utmost priorities have always been, and will continue to be, the deepening of mutual understanding and the building of firm partnerships with all related parties, so that we may prosper together. Using our expertise and our experience as a food trading company, together with our information networks that upon the world, S. ISHIMITSU & Co., Ltd seeks to fulfill its role in building firm partnerships and friendships between peoples and countries.



石光商事株式会社
S.ISHIMITSU & CO.,LTD.

● 本 社 HEAD OFFICE ●

〒657-0856 神戸市灘区岩屋南町4-40
4-40, Iwaya Minami-machi, Nada-ku, Kobe 657-0856, Japan
Phone 078-861-7791 Fax 078-882-1007
<http://www.ishimitsu.co.jp>

